

# ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

FITTING INSTRUCTIONS  
INSTRUCIONS DE MONTAGE  
MONTAGEANLEITUNG  
INSTRUCCIONES DE MONTAJE

## NOTE IMPORTANTI:

1. Prima dell'installazione assicurarsi che il dispositivo di traino in oggetto sia adatto per il veicolo sul quale lo si intende installare verificando che il n° di omologazione e di estenzione oppure il tipo dell'autoveicolo, riportati sulla carta di circolazione, esista sul documento del gancio traino. In caso contrario consultare l'ufficio documenti per chiarimenti o richiesta di documenti aggiornati.
2. Il dispositivo di traino è un elemento di sicurezza e come tale deve essere installato solamente da un tecnico specializzato.
3. Elementi danneggiati o usurati devono essere sostituiti con ricambi originali da un tecnico specializzato.
4. E' proibito effettuare qualsiasi tipo di modifica significativa o riparazione alla struttura del dispositivo di traino.
5. La sfera del dispositivo di traino deve essere mantenuta pulita e lubrificata. Per la massima sicurezza controllare saltuariamente il diametro della sfera; qualora il diametro della stessa, in diversi punti, sia ridotto a 49 mm il dispositivo di traino non potrà essere più utilizzato sino alla sostituzione della sopraccitata sfera.
6. Dopo 1000 Km di traino tutta la bulloneria del dispositivo di traino deve essere controllata e riportata al valore di coppia di serraggio come indicato nella pagina delle istruzioni di montaggio.

## USO E MANUTENZIONE:

### ATTENZIONE:

L'installatore del gancio di traino ha l'obbligo di fissare, all'altezza della sfera, in posizione ben visibile, una targhetta con l'indicazione del carico massimo sulla sfera prescritto per la vettura sulla quale viene montato il dispositivo di traino.

DISPOSITIVO DI TRAINO TIPO: 44012
TIPO FUNZIONALE: V VW?? VW ???? V40, V VS?? VS ???? S40, VS ???? S40
LARGHEZZA MAX RIMORCHIABILE: 2,45 m
MASSA RIMORCHIABILE: (vedere nella carta di circolazione del veicolo)
<b>DA COMPIRE PER IL COLLAUDO</b>
DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITA' PER IL MONTAGGIO: Si dichiara che il presente dispositivo di traino tipo..... è stato montato a regola d'arte, rispettando le prescrizioni fornite sia del costruttore del veicolo che del costruttore del dispositivo di traino, sull'autoveicolo modello.....con targa..... ....., li..... (timbro e firma)
Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

DISPOSITIVO DI TRAINO TIPO TOWING BRACKET TYPE DISPOTIF DE REMORQUAGE TYPE ANHAENGEORICHTUNG TYPE DISPOSITIVO DE CARRO TIPO	44012
---	-------

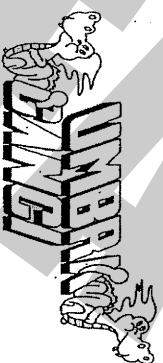
PER AUTOVEICOLI FOR CARS POUR AUTOS FÜR KRAFTFAHRZEUGE PARA AUTOVEHICULO	VOLVO S40/V40	
--	---------------	--

TYPE	VW, VS	1996 => 2004
CLASSE E TIPO DI ATTACCO CLASS AND HITCH TYPE CLASSE ET TYPE DE CROCHET KLASSE UND BEFESTIGUNGSART CLASSES DE ACOPILAMIENTO	OMOLOGAZIONE HOMOLOGATION HOMOLOGATION ZULASSUNG APROBACION	CARICO VERTICALE MAX MAX VERTICAL MASS MASSE VERTICALE MAXIMUM ZUL. STÜTZLAST CARGA MAX VERTICAL

A50 - X	e3 00 - 0445 (DIR. 94/20/CE)	S = 75 kg
---------	---------------------------------	-----------

VALORE D D VALUE VALEUR D D WERT VALOR D	D = 8,3 kN	$D = \frac{\text{Max } \uparrow \text{ kg}}{\text{Max } \uparrow \text{ kg}} \times 0,00981 \leq 8,3 \text{ kN}$
--	------------	--

COPPIA DI SERRAGGIO PER VITI: TORQUE SETTINGS FOR NUTS AND BOLTS: COUPLE D E SERRAGE POUR VIS: SCHRAUBENANZUGSMOMENT: MOM. DE PRESION PARA TORNILLOS Y TUERCAS:	M6 = 10Nm M10 = 55Nm M14 = 135Nm	M8 = 25Nm M12 = 85Nm M16 = 200Nm
--	--	--

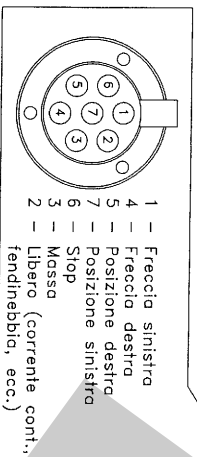
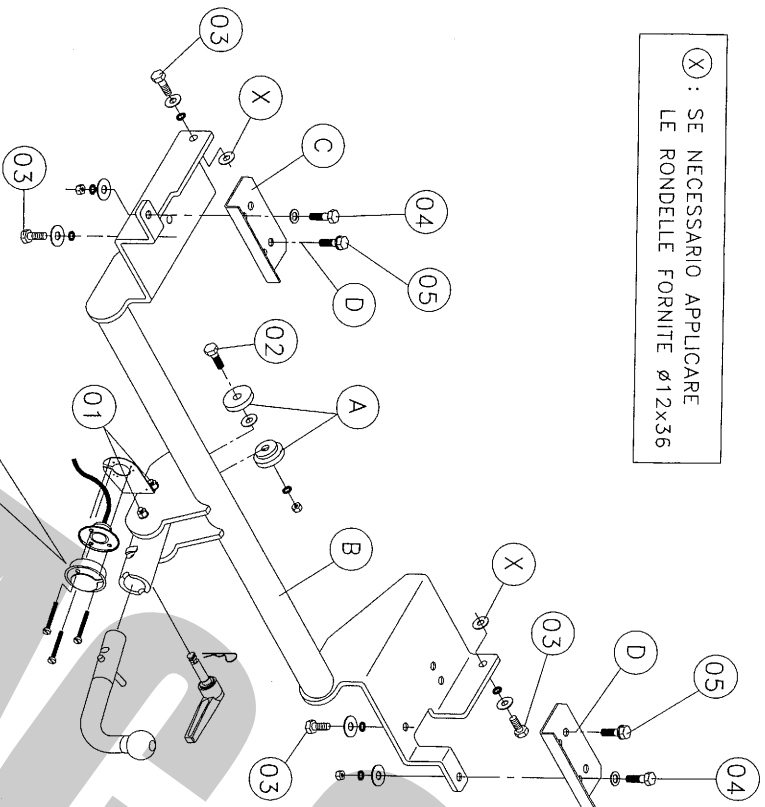


UMBRA RIMORCHI S.r.l. Via C. Pizzoni, 37/39 - 06132 S. Sisto - Perugia - Italy  
Tel. +39(0)75/5280260-5280453 Fax +39(0)75/5287033

VOLVO S40/V40 - COD. 44012

01)	Nr. 2 / VITI M10X85 - DADO - CONTACT
02)	Nr. 1 / VITE M12X85 - DADO - CONTACT - ROND. $\phi$ 36
03)	Nr. 4 / VITI M10X35 P. 1,25 - CONTACT - ROND. $\phi$ 30
04)	Nr. 2 / VITI M10X30 - DADO - CONTACT - ROND. $\phi$ 30 - ROND. $\phi$ 16
05)	Nr. 2 / VITI M10X35 P. 1,25 - ORIGINALI

(X) : SE NECESSARIO APPLICARE  
LE RONDELLE FORNITE  $\phi$ 12x36



## ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

VOLVO S40-V40 - COD. 44012

Da sotto il veicolo eliminare eventuale mastice di protezione dai punti di contatto tra la scocca e la struttura di traino e verniciare le parti scoperte con vernici antiruggine.

1. Smontare il paraurti posteriore e praticarvi un apertura tramite l'apposita maschera di foratura seguendo le istruzioni in essa riportate, in posizione centrale inferiore in modo da permettere il passaggio dei supporti sfera.
2. Sollevare il rivestimento interno al vano bagagli e separare la marmitta dai propri supporti elastici.
3. Inserire i distanziali "A" sull'anello di traino d'emergenza; posizionare il dispositivo di traino "B" con riferimento al foro centrale "02" ed ai fori laterali "03" e fissare interponendo le rondelle larghe.
4. Forare il pavimento da sotto la vettura in corrispondenza dei fori "04" e fissare interponendo le contropiastre "C" all'interno del vano bagagli.
5. Serrare a fondo la bulloneria con coppia di serraggio secondo la tabella riportata. Fissare la marmitta ai propri supporti elastici e rimontare il paraurti posteriore fissando all'interno del vano bagagli tramite i fori "D".
6. Effettuare il collegamento elettrico alla presa di corrente, seguendo le istruzioni indicate nel libretto "uso e manutenzione" in dotazione alla vettura e le posizioni dettate dallo schema allegato nel kit elettrico.

- MECCANISMO AD ESTRAZIONE RAPIDA : "C" HY  
- SFERA CODICE : 58

### COPPIA SERRAGGIO DELLE VITI:

M6=10Nm  
M8=25Nm

M10=55Nm  
M12=85Nm  
M14=135Nm  
M16=200Nm

# Dima URSKÄRNINGSMALL TEMPLATE LEIKKAUSMALLI

Volvo SV40 1996-2002

Värmeskyddsplåt  
Heatshield  
Lämpöä eristävä pelti  
Paracalore

Paracalore visto dall'alto

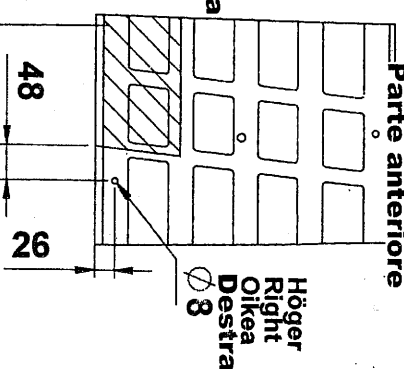
Värmeskyddsplåt uppifrån  
Heatshield from above  
Lämpöä eristävä pelti ylhäältä päin

Framåt  
Forward  
Eteenpäin

Parte anteriore

Vänster  
Left  
Vasen  
Sinistra

Höger  
Right  
Oikea  
Destra



Urskärningsområde

Area to be cut away

Leikattava alue

Parte da tagliare

1. Klippi mallen (snedstreckt område) efter anvisning.
2. Placera urklippat mall på värmeskyddsplåten enligt bild.
3. Styr mallen efter värmeskyddsplåtens vänster- och bakkant. Tryck mallen mot plåten.
4. Rita av och klipp bort området.
5. Borra ett hål ( $\varnothing 8$  mm) enligt bild.
1. Follow instructions and cut template accordingly (diagonally striped area).
2. Place the striped area on the heatshield (see picture).
3. Align the template after the left edge and back edge of the heatshield. Press the template against the plate.
4. Mark area and cut away marked area.
5. Drill a ( $\varnothing 8$  mm) hole, see picture.
1. Leikkaa malli (poikkivivattu alue) ohjeen mukaan.
2. Sijoita leikattu malli lämpöä eristävän pellin yläpuolelle. Katso kuvaa.
3. Ohjaa mallia vasemman reunan ja takakanthin avulla. Paina malli peittä västön.
4. Piirrä ja poista alue pellistä.
5. Poraa reikä ( $\varnothing 8$  mm) kuvan mukaisesti.
1. Seguire le istruzioni e tagliare in dima solo l'area con le strisce diagonali
2. Posizionare l'area con strisce diagonali sul paracalore (vedi figura)
3. Far combaciare la dima e l'angolo sinistro e posteriore del paracalore. Far aderire la dima alla piastra.
4. Contrassegnare l'area e tagliare l'area contrassegnata.
5. Praticare un foro da  $\varnothing 8$  mm (vedi figura)

NOTA BENE: E' possibile che la casa costruttrice

Vari i modelli delle vetturae senza darne comunicazione ,

è percio' importante verificare che la dima sia quella esatta.

## OBS!

Variationer i bilarnas utformning kan förekomma utan vår vetskap. Kontrollera därför att urskärningsmål stämmer med bil och dragrok.

## NOTE!

Variations may occur without our knowledge in car models. Check carefully that the template is the correct one for your car model and towbar.

## HUOMI!

Autojen malleissa voi tapahtua muutoksia, ilman että olemme siitä tietoisia, siksi on tärkeää tarkistaa leikkausmallin auton nimä ja malli.

# Dima Template

Volvo S/V 40 1996-2002

Venstre udside  
Vänstra utsida  
Left outside  
Vasen ulkopuoli  
Parte esterna sinistra

Area to be cut away  
Urskärningsområde  
Udskæringsområde  
Leikkausalue  
Parte da tagliare

Underkant kofanger  
Underkant stötfångare  
Bottom edge of bumper  
Puskurin alareuna  
Parte inferiore paraurti

Højre udside  
Högra utsida  
Right outside  
Oikea ulkopuoli  
Parte esterna destra

74

99

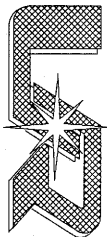
**OBS!**  
Variationer i bilarnas utformning kan förekomma utan vår vetskap. Kontrollera därför att urskärningsmall stämmer med bil och dragkrok.

**OBS!**  
Variationer i bilarnas utformning kan förekomma uden vores viden. Kontroller derfor at skæreskabelon stemmer med bil og anhængertræk.

**NOTE!**  
Variations may occur without our knowledge in car models. Check carefully that the template is the correct one for your car model and towbar.

**HUOM!**  
Auton malleissa voi tapahtua muutoksia, ilman että olemme sitä tietoisia, siksi on tärkeää tarkistaa leikkausmallin auton nimellä ja malli.

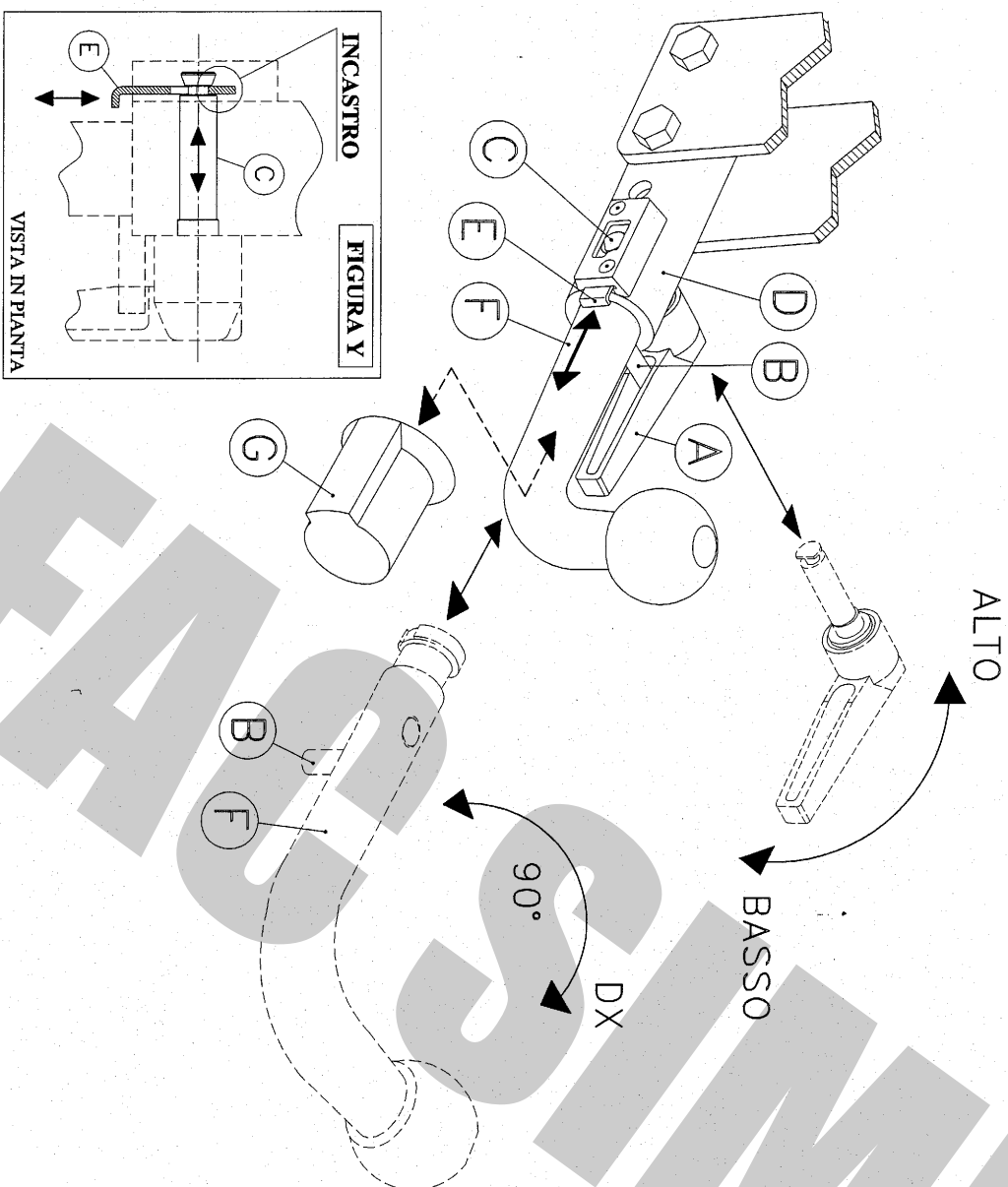
**NOTA BENE:** E' possibile che la casa costruttrice Vari i modelli delle vetture senza darne comunicazione, è perciò importante verificare che la dima sia quella esatta.



UMBRA RIMORCHI s.r.l.  
06132 S.Sisto - Perugia (ITALY) - Via C.Pizzoni, 37/39  
Tel. +39-075-5280260-5280453 Fax +39-075-5287033  
E-Mail: umbra.rimorchi@umbra.rimorchi.it http://www.umbra.rimorchi.it

## COPIA DA CONSERVARE A CURA DELL'UTENTE

### MECCANISMO MODELLO "C" 2007



#### USO E MANUTENZIONE

1. Mantenere la sfera e il dispositivo ad estrazione rapida puliti e lubrificati.
2. Controllare saltuariamente il diametro della sfera in diversi punti: qualora si sia ridotto a 49 mm il dispositivo di traino non potrà essere più utilizzato sino alla sostituzione della sfera.
3. Dopo 1000 Km di traino tutta la bulloneria del dispositivo di traino deve essere controllata e riportata al valore di coppia di serraggio indicata dalle norme.
4. Elementi danneggiati o usurati devono essere sostituiti con ricambi originali da un tecnico specializzato.

#### ISTRUZIONI DI UTILIZZO PER IL DISPOSITIVO AD ESTRAZIONE RAPIDA DELLA SFERA

##### SMONTAGGIO:

- 1) Alzare la leva a scatto **A** e ruotarla in modo da scavalcare il perno di sicurezza **B**;
- 2) Riabbassare la leva a scatto e ruotarla in modo da sbloccare l'eccentrico del perno di fissaggio **C**;
- 3) Tenendo pigliata la linguetta **E**, ruotare il perno di fissaggio **C** fino a far combaciare la sagoma della parte terminale con la sagoma ricavata nella linguetta **E**: tirare la leva **A** sfilando con essa perno di fissaggio **C**;
- 4) Ruotare la sfera **F** di circa 90° in senso orario; estrarre la sfera **F** dal canotto **D**;
- 5) Infine, coprire il canotto con il tappo **G**.

##### RIMONTAGGIO:

- 1) Togliere il tappo **G**;
- 2) Partendo con la sfera **F** ruotata di circa 90° verso destra, inserirla nel canotto **D** in battuta al perno **B** e, ruotarla successivamente in senso antiorario fino a riportarla in posizione verticale;
- 3) Pigiare la linguetta **E** ed infilare fino in fondo il perno di fissaggio **C** nel canotto **D**, posizionando la parte fresata del perno **C** in verticale rispetto al terreno e rivolta verso la parte terminale del canotto **D**, nella stessa posizione del foro sagomato ricavato nella linguetta **E**;
- 4) Rilasciare la linguetta **E** ed assicurarsi, tirando la leva **A**, che il perno **C** sia rimasto bloccato nella linguetta **E** (vedi figura **Y**);
- 5) Ruotare la leva a scatto **A** verso l'alto in modo da bloccare l'eccentrico del perno di collegamento **C**;
- 6) Alzare la leva a scatto **A**, ruotarla sovrapponendola al perno **B**, rilasciarla e spingerla in modo che il perno entri nella cavità della leva.

##### IMPORTANTE:

ASSICURARSI CHE NELLA FASE DI AGGANCIO DELLA SFERA LA LINGUETTA DI SICUREZZA **E** ENTRI NELLA GOIA DEL PERNO DI COLLEGAMENTO **C** PER EVITARE LA FUORUSCITA ACCIDENTALE DEL PERNO. (VEDI FIGURA **Y**)

Nel caso in cui la sfera vada ad occultare la targa è obbligatorio togliere la sfera per rendere visibile la targa.

COPPIA DI SERRAGGIO PER VITI:

M6=10Nm M10=55Nm M14=135Nm  
M8=25Nm M12=85Nm M16=200Nm

REVISIONE 18/07/2008

L'azienda declina ogni responsabilità sulle inosservanze delle indicazioni qui tutte riportate.



[ahkupplungen.de](http://ahkupplungen.de)